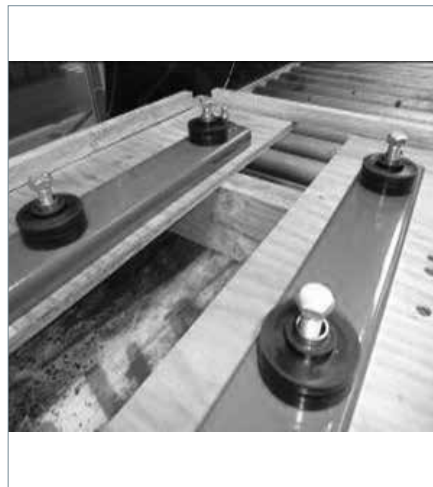


Instructions notice to assemble a reciprocating tandem 4 cyl.
 Notice pour assembler un tandem piston 4 cyl.
 Anleitung zur Montage eines Tandem-Hubgeräts 4 Zyl.
 Avviso di istruzioni per montare un tandem alternativo 4 cilindri.



- Place a tray on the conveyor.
- Put a tandem pallet in the right direction to position the side rails.
- Placez un plateau sur le convoyeur.
- Mettre une palette tandem dans la bonne direction pour positionner les rails latéraux.
- Legen Sie ein Tablett auf den Förderer.
- Legen Sie eine Tandempalette in die richtige Richtung, um die Seitenschielen zu positionieren.
- Posizionare un vassoio sul trasportatore.
- Mettere un pallet tandem nella giusta direzione per posizionare le guide laterali.



- Position the side rails on the pallet, install the screws and the washers without tightening them.
- Place the studs on the side members with the spacers.
- Place the screws in the spacers to guide the installation of the compressors on the pads.
- Positionieren Sie die Seitenschielen auf der Palette, bringen Sie die Schrauben und die Unterlegscheiben an, ohne sie festzuziehen.
- Setzen Sie die Stifte mit den Distanzstücken auf die Längsträger.
- Setzen Sie die Schrauben in die Abstandshalter ein, um die Installation der Kompressoren auf den Pads zu führen.
- Posizionare le guide laterali sul pallet, montare le viti e le rondelle senza serrarle.
- Posizionare i perni sui membri laterali con i distanziali.
- Posizionare le viti nei distanziali per guidare l'installazione dei compressori sui cuscinetti.
- Positionnez les rails latéraux sur la palette, installez les vis et les rondelles sans les serrer.
- Placer les goujons sur les longerons avec les entretoises.
- Placer les vis dans les entretoises pour guider l'installation des compresseurs sur les plaquettes.

Instructions



- Using the hoist, put in place the compressors.
- A l'aide du palan, mettre en place les compresseurs.
- Setzen Sie die Kompressoren mit der Hebebühne ein.
- Utilizzando il paranco, mettere in opera i compressori.



- Position the compressors on the rails.
- Once the two compressors are installed, remove the screws to add flat washers, flat, growers and bolts. Then tighten them to the torque on the side rails.
- Tighten the side rails on the pallet.

- Positionnez les compresseurs sur les rails.
- Une fois les deux compresseurs installés, enlever les vis pour ajouter les rondelles plates, les plots et les boulons. Puis serrez-les au couple sur le côté des rails.
- Serrer les rails latéraux sur la palette.

- Positionieren Sie die Kompressoren auf den Schienen.
- Sobald die beiden Kompressoren installiert sind, Entfernen Sie die Schrauben, um flache Unterlegscheiben, Züchter und Schrauben hinzuzufügen. Dann ziehen Sie sie mit dem Drehmoment an der Seite fest Schienen.
- Ziehen Sie die Seitenschienen auf der Palette an.

- Posizionare i compressori sulle guide.
- Una volta installati i due compressori, rimuovere le viti per aggiungere rondelle piatte, coltivatori e bulloni. Quindi serrare la coppia alla coppia rotaie.
- Serrare le guide laterali del pallet.



- Close the electrical box with the cover and the fastener.

- Fermez le bornier électrique avec le couvercle et la fixation.

- Schließen Sie den Schaltkasten mit der Abdeckung und dem Befestigungselement.

- Chiudere la scatola elettrica con il coperchio e il fissaggio.

Instructions



INSTALLATION DU TUBE D'ÉGALISATION D'HUILE

- Dévisser sans enlever complètement les écrous d'aspiration et de refoulement.

- Dévisser l'écrou d'huile de chaque compresseur avec une clé.

Placer les extrémités de la tubulure sur les raccords de l'égaliseur d'huile et les serrer avec une clé.

Il n'y a pas de risque de fuite d'huile, le niveau d'huile est sous le niveau du port.



EINBAU DES ÖL-EQUALIZER-TUBENS

- Lösen Sie die Schrauben, ohne die Saug- und Druckhauben vollständig zu entfernen.

- Schrauben Sie die Ölmutter jedes Kompressors mit einem Schraubenschlüssel ab.

Die Enden der Schläuche auf die Anschlüsse für den Ölausgleich legen und mit einem Schraubenschlüssel anziehen.

Es besteht keine Gefahr eines Öllecks, der Ölstand befindet sich unter dem Hafen.

INSTALLATION OF THE OIL EQUALIZER TUBING

- Unscrew without completely removing the suction and discharge cap nuts.

- Unscrew the oil nut of each compressor with a wrench.

Place the ends of the tubing on the fittings for oil equalizer and tighten them with a wrench.

There is no risk of oil leakage, the oil level is under the port level.

INSTALLAZIONE DEL TUBO DI EQUALIZZATORE DELL'OLIO

- Svitare senza togliere completamente i dadi delle protezioni di aspirazione e scarico.

- Svitare il dado dell'olio di ciascun compressore con una chiave.

Posizionare le estremità del tubo sui raccordi per il compensatore dell'olio e serrarli con una chiave.

Non c'è rischio di perdite di olio, il livello dell'olio è sotto il livello del porto.



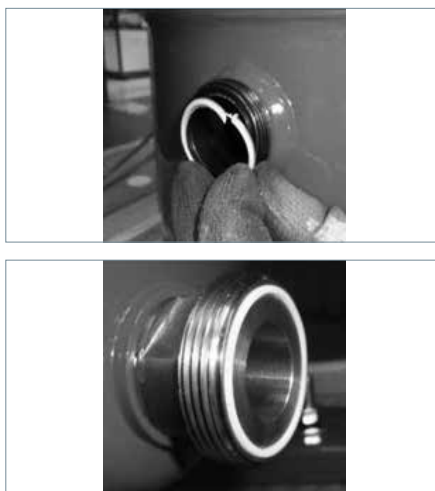
INSTALLATION DU TUBE DE DÉCHARGE:

- Retirer les écrous de vidange de chaque compresseur.

- Remplacer les joints en téflon existants par de nouveaux.

- Placer deux cales sur la palette pour faire la connexion des compresseurs, placer les extrémités de la tuyauterie sur les raccords

Et serrer avec une clé en utilisant une autre clé pour éviter la torsion du tube.



INSTALLATION DES ENTLADUNGSROHRS:

- Entfernen Sie die Auslassmuttern von jedem Kompressor.

- Ändern Sie die vorhandenen Teflon-Dichtungen in neue.

- Setzen Sie zwei Distanzscheiben auf die Palette, um die Verbindung der Kompressoren herzustellen, und legen Sie die Enden der Schläuche auf die Anschlüsse

Ziehen Sie mit einem Schraubenschlüssel fest, während Sie einen anderen Schraubenschlüssel verwenden, um eine Verdrehung der Röhre zu verhindern.

INSTALLATION OF THE DISCHARGE TUBING:

- Remove the discharge nuts from each compressor.

- Change existing Teflon seals to new ones.

- Place two shims on the pallet to make the connection of the compressors, place the ends of the tubing on the fittings

And tighten with a wrench while using another wrench to prevent twist of the tube.

INSTALLAZIONE DEL TUBO DI SCARICO:

- Rimuovere i dadi di scarico da ciascun compressore.

- Cambiare le sigillature Teflon esistenti con quelle nuove.

- Posizionare due spessori sul pallet per effettuare il collegamento dei compressori, posizionare le estremità del tubo sui raccordi

E stringere con una chiave mentre si utilizza un'altra chiave per evitare la torsione del tubo.



INSTALLATION OF THE SUCTION TUBING

- Same procedure as for the discharge pipe. By performing the wedging of the tee with the "suction" shim

INSTALLATION DE LA TUYAUTERIE D'ASPIRATION

- Même procédure que pour le tuyau de refoulement. En effectuant le calage du tee avec la cale "suction"

INSTALLATION DES SAUGROHRES

- Gleiche Vorgehensweise wie bei der Druckleitung. Durch das Verkeilen des T-Stücks mit der "Saug"-Unterlage

INSTALLAZIONE DEL TUBO DI ASCOLTO

- Stessa procedura per il tubo di scarico. Eseguendo l'incrocio del tee con il "aspirazione" shim



- Put a process fitting on the discharge pipe and one on the suction pipe. (view the photo)
- After the assembly is complete, check that everything is assembled and then go on to the next stage.

- Einen Prozess auf das Druckrohr und einen auf das Saugrohr aufsetzen. (sehen Sie das Foto an)
- Überprüfen Sie nach Abschluss der Montage, ob alles zusammengebaut ist und fahren Sie mit der nächsten Stufe fort.

- Placer un raccord process sur le tuyau de refoulement et un sur le tuyau d'aspiration. (voir la photo)
- Une fois l'assemblage terminé, vérifiez que tout est assemblé et passez à l'étape suivante.

- Mettere un raccordo di processo sul tubo di scarico e uno sul tubo di aspirazione. (visualizza la foto)
- Dopo che l'assemblaggio è completo, verificare che tutto sia assemblato e quindi andare avanti nella fase successiva.